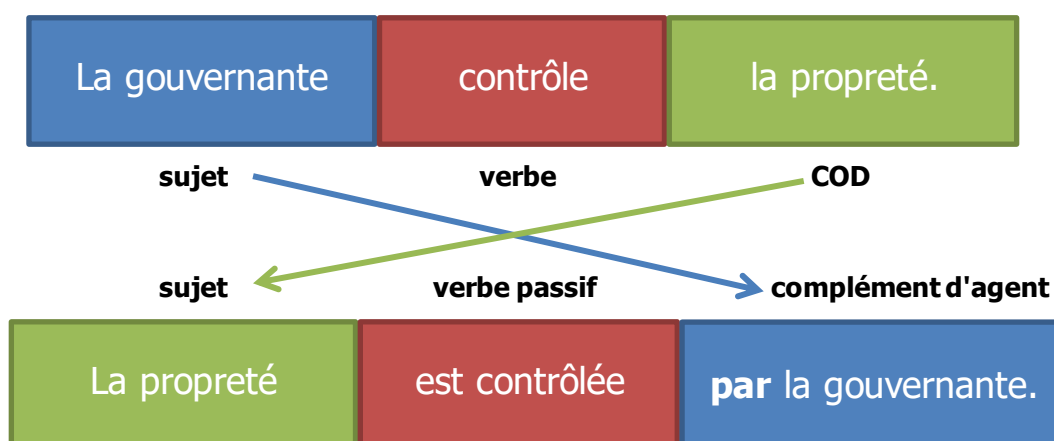


Grammaire – Le passif (pasiv)

- ❖ Pasiv je glagolski oblik koji se nešto ređe koristi u srpskom ali se često pojavljuje u francuskom.
 - La propreté des étages est contrôlée par la gouvernante. → Čistoća na spratovima je kontrolisana od strane guvernante.
 - Le ménage est fait par les femmes de chambre. → Spremanje je obavljeno od strane čistačica (vidite kao ove rečenice ne zvuči dobro na srpskom. Mi bismo pre koristili aktivne rečenice: Guvernanta kontroliše čistoću na spratovu. Čistačice obavljaju spremanje.)

Kako se gradi pasiv u francuskom?

- ❖ COD, odnosno direktni objekat aktivne rečenice će postati subjekat pasivne rečenice, dok će subjekat aktivne rečenice ići na kraj pasivne konstrukcije i postati agens. Na francuskom se to zove *complément d'agent* i uvek je uveden predlogom "**par**" = "od strane". Sam glagol ostaje na svom uobičajenom mestu ali će preći u svoj pasivni oblik.



Kako se gradi pasivni oblik glagola?

- ❖ Pasivni oblik se gradi od pomoćnog glagola **être** i participia prošlog (**participe passé**) glagola koji nosi značenje. Glagol être će biti u onom vremenu u kome je glagol u aktivnoj rečenici. U našem primeru: "La gouvernante contrôle la propreté.", glagol *contrôler* je u trećem licu jednine prezenta (contrôle) tako da će glagol *être* biti u trećem licu jednine prezenta (est) a pridodaće mu se particip prošli glagola *contrôler* koji glasi *contrôlé*.
 - Les policiers **arrêtent** le voleur*. → Le voleur **est arrêté** par les policiers.
 - Le technicien **répare** l'ordinateur*. → L'ordinateur **est réparé** par le technicien.
 - Le boulanger **fait** du pain. → Le pain **est fait** par le boulanger.
- *(**voleur** (m.): lopov); (**ordinateur** (m.) kompjuter)
- ❖ Pošto se particip menja sa *être* on se slaže u rodu i broju. Zato u prvom primeru imamo *contrôlée*, sa dva "e" → "la propreté" je ženskog roda. Isto važi i za množinu.
 - Les paysans cultivent les champs. → Les champs sont cultivés par les paysans.
 - ***paysan** (m.): seljak; **cultiver**: gajiti, kultivisati, obrađivati; **champ** (m.): polje
- ❖ Present pasiva u mnogome liči na *passé composé* aktiva. Međutim, u pasivu svi glagoli se menjaju sa être bez izuzetaka. Ne mogu svi glagoli da imaju pasivni oblik. Pasiv nemaju oni

glagoli koji ne mogu da imaju direktni objekat što uključuje sve one glagole koji se menjaju sa *être* u *passé composé* aktiva, tako da ne može da dođe do konfuzije između ta dva oblika.

Vežba 1: Prebacite rečenice u pasiv. (U ovoj vežbi sve rečenice su u prezentu. Da biste prebacili glagol u pasiv morate prvo da identifikujete njegov infinitiv da biste mogli da znate koji je njegov particip prošli. Ne zaboravite na predlog "par" ispred agensa.)

1. La maison offre le café. → _____
2. Le portier accueille les clients. → _____
3. Les étudiants font ces exercices. → _____
4. Les supporters apprécient le match. → _____
5. Les commis débarrassent la table. → _____
6. La neige recouvre les toits. → _____
7. L'infirmière vaccine les enfants. → _____
8. Les femmes de chambre rangent les chambres. → _____
9. Le prince réveille la princesse. → _____

***supporter** (m.): navijač; **infirmière** (f.): medicinska sestra; **toit** (m.): krov

❖ Rekli smo da u pasivu pomoćni glagol *être* ide u ono vreme u kome je glagol rečenice u aktivu. To može da bude bilo koje vreme ali mi ćemo sada osim prezenta videti još samo dva slučaja : *passé composé* i *futur simple*.

❖ Kada je u pitanju **passé composé** pasiva, glagole *être* će ici u *passé composé* i tome će se dodati particip prošli.

➔ Le directeur a appelé la secrétaire. → La secrétaire a été appelée par le directeur.

Passé composé glagola appeler être u passé composé + participe passé glagola appeler

➔ Paul a envoyé le paquet. → Le paquet a été envoyé par Paul.

➔ Hier le ministre a signé le contrat. → Hier le contact a été signé par le ministre.

❖ Ako u rečenici postoji neki prilog za mesto ili vreme, kao "hier" (juče) u prethodnom primeru, on uglavnom ostaje na mestu gde je bio u aktivnoj rečenici.

Vežba 2: Prebacite rečenice u pasive (*passé composé*)

1. Philips a inventé le compact-disc. → _____
2. Christophe Colomb a découvert l'Amérique. → _____
3. Saint-Exupéry a écrit "Le Petit Prince". → _____
4. Gutenberg a invité l'imprimerie. → _____
5. Fleming a découvert la pénicilline. → _____
6. Le chef pâtissier a préparé ce gâteau. → _____
7. Le réceptionnaire a noté les réservations. → _____
8. Le jardinier a apporté les fleurs. → _____
9. Un architecte connu a construit cette maison. → _____

***imprimerie** (f.): štamparija; **découvrir**: otkriti; **construire**: graditi, sagraditi;
connu(e): čuven(a); **jardinier** (m.): baštovan

(Kao što ste možda primetili kada prebacujemo glagol iz aktiva u pasiv, to je lakše učiniti sa *passé composé* nego sa prezentom jer već imate particip prošli glagola u aktivnoj rečenici.)

- ❖ Kada je u pitanju **futur simple** pasiva, glagol *être* se stavlja u *futur simple* i tome se opet dodaje *participe passé*.

→ Marie apportera les sandwichs. → Les sandwichs seront apportés par Marie.

↓
Futur simple glagola apporter

↓ ↓
être u futur proche + participe passé glagola apporter

→ Le ministre recevra l'ambassadeur. → L'ambassadeur sera reçu par le ministre.

→ Des spécialistes désinfecteront l'hôtel. → L'hôtel sera désinfecté par des spécialistes.

Vežba 3. Prebacite rečenice u pasiv (futur simple)

1. La bibliothécaire commandera les nouveaux livres. → _____
2. Le réceptionnaire accueillera les clients VIP. → _____
3. Le technicien réparera l'ascenseur. → _____
4. Le maitre d'hôtel servira le diner à 19h. → _____
5. Le directeur signera le contrat. → _____
6. L'agence organisera des voyages en Chine. → _____
7. Les étudiants effectueront un stage en juillet. → _____
8. Le chef préparera un nouveau plat pour ce weekend. → _____
9. Toute la France regardera ce match samedi. → _____

***effectuer**: obaviti; **stage** (m.): praksa.

- ❖ Pasive ne može da se koristi kada je subjekat neka lična zamenica (je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles). Jedini izuzetak je zamenica "on". Međutim, kada se rečenice koje počinju sa "on" prebacuju u pasive, biće izostavljen agens.

→ On a découvert le vaccin. → Le vaccin a été découvert. (ne može se reći: par on)

→ On servira le champagne. → Le champagne sera servi.

Vežba 4: Prebacite rečenice u pasiv (morate sami da odredite koje je veme u pitanju).

1. On déposera les bagages à la gare. → _____
2. Les révolutionnaires ont détruit la Bastille. → _____
3. L'artiste vendra tous les tableaux. → _____
4. On a pris la décision. → _____
5. Les enfants ramassent les fruits. → _____
6. Les clients rempliront la fiche de voyageur. → _____
7. Le chien a mordu les pompiers. → _____
8. Le banquier accepte la demande de crédit. → _____
9. Le mécanicien répare la voiture. → _____
10. Nadar a pris ces photographies. → _____
11. L'auteur a préparé un nouveau roman. → _____
12. Le premier ministre proposera des réformes. → _____
13. Le directeur modifie les prix. → _____

Déposer: ostaviti

Détruire: uništiti

Ramasser: skupljati

Remplir: popuniti

Mordre: ujesti

Pompier (m.): vatrogasac

Fiche de voyageur: prijavni list